

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 8. novembra 2006

o državni pomoči C 11/06 (prej N 127/05), ki jo namerava Italija odobriti v korist AEM Torino

(notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 5276)

(Besedilo v italijanskem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2006/941/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega pododstavka člena 88(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sporazuma o ustanovitvi Evropskega gospodarskega prostora in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

po pozivu vsem zainteresiranim strankam, naj predložijo svoje pripombe v skladu s zgoraj navedenimi določbami ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

POSTOPEK

- (1) V dopisu z dne 21. marca 2005 je Italija Komisijo uradno obvestila o pomoči, ki jo je nameravala odobriti v korist podjetja AEM Torino za nepovratne stroške (imenovane „nasedli stroški“) v energetske sektorju. Komisija je z dopisi z dne 4. maja, 19. julija in 14. novembra 2005 zaprosila za dodatne informacije, ki jih je Italija predložila v dopisih z dne 27. junija, 5. julija in 3. oktobra 2005 ter 1. februarja 2006.
- (2) Z dopisom z dne 4. aprila 2006 je Komisija uradno obvestila Italijo o svoji odločitvi, da sproži postopek iz člena 88(2) Pogodbe ES. Italija na dopis Komisije ni odgovorila.
- (3) Ta odločitev Komisije, da sproži postopek preiskave, je bila objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* ⁽²⁾. Komisija je pozvala vse zainteresirane stranke, da predložijo svoje pripombe.
- (4) Komisija ni prejela pripomb niti od podjetja AEM Torino, niti od drugih zainteresiranih strank.

OPIS POMOČI

- (5) Italija namerava s tem ukrepom podjetju AEM Torino povrniti nepovratne stroške v energetske sektorju. Podjetje AEM Torino je t.i. *azienda municipalizzata* (podjetje v lasti lokalnih javnih organov), ki svoje dejavnosti izvaja

predvsem v energetske sektorju. Ta pomoč temelji na podobnem ukrepu, ki ga je odobrila Komisija ⁽³⁾.

- (6) Znesek pomoči v višini 16,338 milijonov EUR je treba izplačati v obliki donacij.
- (7) Italija je izrazila namen, da bo predložila letno poročilo o izvajanju tega ukrepa.
- (8) Italija je sporočila, da se zadevni ukrep ne more kumulirati z nobeno drugo pomočjo.

KUMULACIJA IN SODNA PRAKSA DEGGENDORF

- (9) Komisija je 5. junija 2002 sprejela negativno odločitev o državni pomoči (C 27/99, prej NN 69/98), ki jo je Italija v obliki davčnih oprostitvev in subvencioniranih posojil dodelila javnim storitvenim podjetjem z večinskim kapital-skim deležem, ki so v lasti lokalnih javnih organov (imenovanih *aziende municipalizzate*) ⁽⁴⁾.
- (10) Komisija je v tej odločitvi izjavila, da so take nepriglašene sheme pomoči nezakonite in nezdružljive, odredila pa je tudi, da mora Republika Italija izterjati vse zneske, ki so bili izplačani v tem okviru ⁽⁵⁾.
- (11) Postopek izterjave je bil zelo počasen. V členu 27 zakona št. 62 z dne 18. aprila 2005, ki ga je sprejela Italija, je pri uporabi zgoraj navedene odločitve Komisije predvidena izterjava pomoči, dodeljene podjetjem, imenovanim *aziende municipalizzate*. Vendar se lahko upravičencem dovoli, da povrnejo znesek pomoči po obrokih v obdobju 24 mesecev, to določbo pa je odobrila Davčna uprava (*Agenzia delle entrate*) z odločitvijo z dne 1. junija 2005.
- (12) V skladu s pripombami, predloženimi v tekoči zadevi T 297/02 ACEA/Komisija, je podjetje AEM Torino izjavilo, da je imelo koristi od shem pomoči, ki so predmet Odločbe 2003/193/ES, in sicer v obliki davčnih oprostitvev v letih 1997, 1998 in 1999 ter subvencioniranih posojil, ki jih je odobrila *Cassa depositi e prestiti*.

⁽³⁾ Odločitev Komisije z dne 1. decembra 2004 o zadevi N 490/00, še zlasti tisti del, ki zadeva obrate za proizvodnjo električne energije.

⁽⁴⁾ UL L 77, 24.3.2003, str. 21.

⁽⁵⁾ V členu 3 Odločbe Komisije je določeno, da mora Italija sprejeti vse potrebne ukrepe, da bo od prejemnikov izterjala pomoč, ki jim je bila dodeljena nezakonito.

⁽¹⁾ UL C 116, 17.5.2006, str. 2.

⁽²⁾ Glej opombo 1.

- (13) Poleg tega je podjetje AEM Torino po navedbah Italije informacije sporočalo med rednimi postopki za odmero in pobiranje davkov v skladu z odločitvijo Davčne uprave. Podjetje AEM Torino bi moralo povrniti znesek nezakonitih pomoči v šestdesetih dneh od obvestila o rezultatih ocene, ki bi jo morala pred 11. januarjem 2006 priglasiti Davčna uprava v skladu z informacijami, ki so jih posredovali italijanski organi. Italija ni sporočila, ali je podjetje AEM Torino dejansko povrnilo izplačila v določenem roku.
- (14) Po informacijah, ki so jih v zvezi s to zadevo predložili italijanski organi, podjetje AEM Torino ni imelo koristi od subvencioniranih posojil, ki jih je odobrila *Cassa depositi e prestiti*.
- (15) Ker Komisija ni mogla preveriti morebitne kumulacije predhodno nezakonito dodeljene pomoči, prejete pri uporabi italijanske sheme v korist podjetij, imenovanih *aziende municipalizzate*, in nove pomoči, ki se trenutno proučuje, je od Italije zahtevala, naj zagotovi, da do take kumulacije ne bo prišlo, in sicer tako, da se obveže, da bo pomoč za nepovratne stroške izplačala šele po izterjavi nezakonitih pomoči. Italija ni v tem smislu storila ničesar.

RAZLOGI ZA SPROŽITEV POSTOPKA

- (16) Komisija je ugotovila, da je treba zadevni ukrep obravnavati kot državno pomoč.
- (17) Komisija je torej proučila združljivost tega ukrepa s predpisi, ki se uporabljajo za državne pomoči, in pri tem upoštevala zlasti Sporočilo Komisije o metodologiji za analiziranje državnih pomoči, povezane z nepovratnimi stroški ⁽⁶⁾, ter ugotovila, da sta metoda za izračunavanje zneska in izračun sam skladna z navedbami v tem sporočilu.
- (18) Sodišče je v sodbi z dne 15. maja 1997 (sodba „Deggendorf“) ⁽⁷⁾ odločilo, da „mora Komisija, kadar proučuje združljivost državne pomoči s skupnim trgom, upoštevati vse ustrezne dejavnike, po potrebi vključno z okoliščinami, že ovrednotenimi v predhodni odločbi, in obveznostmi, ki jih je ta predhodna odločba lahko naložila državi članici“. Sodišče navaja, da se nove pomoči ne morejo obravnavati kot združljive s skupnim trgom, dokler niso povrnjene predhodne nezakonite pomoči, saj lahko kumulativni učinek teh pomoči povzroči resno izkrivljanje konkurence na skupnem trgu.
- (19) Zato Komisija na podlagi te sodne prakse ocenjuje novo pomoč tako, da preverja, če je upravičenec do nove pomoči prejel predhodno pomoč oziroma če je v celoti povrnil vsa predhodna pomoč, ki bi jo bilo treba povrniti na podlagi negativne odločitve, ki jo je sprejela Komisija.
- (20) Komisija z uporabo načela iz zgoraj navedene sodbe v tej zadevi ugotavlja, da: a) je imelo podjetje AEM Torino koristi od predhodne pomoči, in sicer pomoči, dodeljene podjetjem, imenovanim *aziende municipalizzate* (glej točke 9 do 15), ki jo je treba povrniti v skladu z Odločbo 2003/193/ES; b) italijanski organi še niso upoštevali obveze o izterjavi, ki jo vsebuje navedena odločba. Res je, da Odločba 2003/193/ES zadeva shemo pomoči, vendar prav tako predpisuje izterjavo nezakonitih in nezdružljivih pomoči, dodeljenih v okviru zadevne sheme. Poleg tega je podjetje AEM Torino izrecno priznalo, da je imelo koristi od te sheme, prav tako ni nobenih razlogov za domnevo, da zadevni ukrepi v posebnem primeru ne pomenijo pomoči ali obstoječe pomoči oziroma, da so bili razglašeni za združljive s skupnim trgom.
- (21) Italijanski organi morajo štiri leta po sprejetju Odločbe 2003/193/ES še vedno izterjati nezakonite pomoči. Komisijo so ti organi obvestili, da so, kar zadeva izvajanje obveze o izterjavi, še vedno na stopnji sprejemanja in izvajanja ustreznih upravnih ukrepov.
- (22) Italija je zlasti navedla, da je podjetje AEM Torino Davčni upravi predložilo izjavo, v kateri se zavezuje, da bo plačalo zneske, ki jih bo slednja od njega zahtevala. Italijanski organi pa kljub temu niso mogli navesti:
- zneska, ki ga mora podjetje AEM Torino povrniti med postopkom izterjave;
 - pogojev plačila. Italija je navedla, da bi moralo podjetje AEM Torino zneske povrniti do 11. marca 2006, toda dejansko ni zagotovila, da bi bilo plačilo celotno (skupaj z obrestmi) in takojšnje (ne da bi se uporabilo štiriindvajsetmesečno obdobje, določeno v zakonu št. 62 z dne 18. aprila 2005).
- (23) Poleg tega ni povsem jasno, ali je imelo podjetje AEM Torino koristi od subvencioniranih posojil, ki jih je odobrila *Cassa depositi e prestiti*, ki so bila razglašena za nezakonita v Odločbi 2003/193/ES ter, če je imelo koristi, ali je ta posojila povrnilo.
- (24) Italija ni pojasnila, ali je že izterjala predhodno pomoč, ki jo je po vsej verjetnosti prejelo podjetje AEM Torino. Na podlagi teh informacij je treba sklepati, da je podjetje AEM Torino morebiti že prejelo, ni pa še povrnilo nekaterih zneskov pomoči, izplačanih v okviru sheme pomoči, ki je bila z Odločbo 2003/193/ES razglašena za nezdružljivo.

⁽⁶⁾ Komisija ga je sprejela dne 26. junija 2001. Na voljo je na spletnih straneh Generalnega direktorata Komisije za konkurenco na naslovu: http://europa.eu.int/comm/competition/state_aid/legislation/stranded_costs/it.pdf. Državam članicam je bilo posredovano z dopisom št. SG(2001) D/290869 z dne 6. avgusta 2001.

⁽⁷⁾ Sodba Sodišča z dne 15. maja 1997 v zadevi C-355/95 (TWD proti Komisiji), Recueil I-2549, odstavek 25 in 26 (sodba „Deggendorf“).

- (25) Komisija ne more določiti zneska pomoči, ki ga je podjetje AEM Torino že prejelo pred novo pomočjo, ki se trenutno proučuje, in ki ga mora še povrniti, prav tako ne more oceniti kumulativnega učinka „predhodne“ in „nove“ pomoči v korist AEM Torino ter možnega izkrivljanja konkurence, ki bi ga ta kumulacija povzročila na skupnem trgu.
- (26) Komisija mora v skladu s sodbo Deggendorf upoštevati okoliščine, že ovrednotene v predhodni odločbi, ter obveznosti, ki bi jih lahko podobna odločba naložila državi članici, ne more pa sprejeti odločitve o združljivosti nove pomoči s skupnim trgom, dokler se predhodna nezakonita pomoč ne povrne.
- (27) Pomoč za povračilo nepovratnih stroškov se nadalje ne sme kumulirati z nobeno drugo pomočjo.
- (28) Po načelu, ki ga je določilo sodišče v sodbi Deggendorf, bi lahko le obveza, ki zagotavlja izplačilo nove pomoči šele potem, ko je v celoti povrnjena predhodna pomoč, preprečila vsako tveganje kumulativnega učinka obeh ukrepov in vsako izkrivljanje konkurence.
- (29) Italija je bila večkrat pozvana, naj sprejme to obvezo, a je odklonila.
- (30) Zato kumulativni učinek obeh pomoči obstaja in ga Komisija ne more ustrezno oceniti. Na tej stopnji se priglašena pomoč torej ne more razglasiti za združljivo s skupnim trgom.
- (33) Italija ni predložila nobenih informacij, ki bi Komisiji omogočale oceniti morebitno kumulacijo. Poleg tega je bil postopek izterjave precej počasen in težaven. Komisija se je tako 19. januarja 2005 odločila, da na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES zadevo predloži Sodišču, da se zagotovi takojšnje in učinkovito izvajanje Odločbe 2003/193/ES.
- (34) Sodišče je 1. junija 2006 odločilo ⁽⁸⁾, da Italija v določenem roku ni sprejela vseh ukrepov, potrebnih za povračilo pomoči, ki je bila razglašena za nezakonito in nezdružljivo s skupnim trgom, in zato ni izpolnila svojih obveznosti iz Pogodbe.
- (35) Komisija mora zagotoviti, da bi se nova pomoč izplačala le takrat, ko tveganje kumulacije ne obstaja ali ko bo podjetje AEM Torino v celoti povrnilo prejeto nezakonito in nezdružljivo pomoč.
- (36) Zato mora Komisija paziti, da se zgoraj navedeni pogoj v celoti upošteva.
- (37) Posledično se Italiji dopusti, da dodeli novo pomoč šele potem, ko Komisiji predloži dokaz, da je od podjetja AEM Torino izterjala predhodno pomoč v celoti.

SKLEPI

- (38) Komisija glede na zgoraj navedeno potrjuje svojo oceno, na podlagi katere je treba priglašeni ukrep, ki zadeva pomoč za nepovratne stroške, ki jih je Italija nameravala odobriti v korist podjetja AEM Torino, obravnavati kot pomoč, združljivo s Pogodbo ES.
- (39) Vendar je opravljena preiskava potrdila, da Komisija ne more preveriti, ali skupni učinek nove in predhodne nezakonite in nezdružljive pomoči povzroča nepotrebno izkrivljanje konkurence, ki je lahko v nasprotju s Pogodbo ES.
- (40) Zato Komisija na podlagi člena 7(4) Uredbe (ES) 659/1999 ⁽⁹⁾ sklepa, da se lahko priglašena pomoč upravičencu izplača šele potem, ko je povrnjena predhodna nezakonita in nezdružljiva pomoč.
- (41) Pred dodelitvijo nove pomoči mora Italija Komisiji predložiti dokaz, da je podjetje AEM Torino v celoti povrnilo predhodno pomoč –

PRIPOMBE ITALIJE IN PODJETJA AEM TORINO

- (31) Niti Italija niti upravičenec nista razpršila pomislekov, zaradi katerih je bila sprejeta odločitev o sprožitvi postopka. Italija ni odgovorila na dopis, ki vsebuje sporočilo o sprožitvi postopka, podjetje AEM Torino pa ni predložilo nobene informacije.

PRESOJA UKREPA

- (32) Razlogi, zaradi katerih je Komisija sprožila postopek, niso bili predmet ugovora. Ukrep pomeni pomoč, ki se lahko razglasi za združljivo na podlagi metode za naslednje stroške. Vendar Komisija zaradi morebitne kumulacije s predhodno pomočjo, ki je upravičenec ni povrnil, ne more preveriti skupnega učinka obeh pomoči.

⁽⁸⁾ Sodba Sodišča z dne 1.6.2006 v zadevi C-207/05 Komisija/Italija (še neobjavljeno).

⁽⁹⁾ UL L 83, 27.3.1999, str. 1.

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 3

Člen 1

Pomoč, ki jo namerava Italija dodeliti podjetju AEM Torino za nepovratne stroške, ki znaša 16,338 milijonov EUR, je skladna s skupnim trgov, če se bodo upoštevali pogoji, navedeni v členu 2.

Italija v roku dveh mesecev od datuma priglasitve te odločbe obvesti Komisijo o ukrepih, sprejetih za uskladitev z njo.

Člen 4

Člen 2

Pomoč iz člena 1 se ne more dodeliti, dokler Italija Komisiji ne predloži dokaza, da podjetje AEM Torino ni prejemnik pomoči, ki je bila predhodno odobrena v okviru sheme v korist podjetij, imenovanih *aziende municipalizzate*, ter v Odločbi 2003/193/ES razglašena za nezakonito in nezdružljivo s Pogodbo, ali dokaza, da je podjetje AEM Torino povrnilo predhodno prejeta pomoč s pripadajočimi obrestmi v okviru prej omenjene sheme.

Ta odločba je naslovljena na Italijansko republiko.

V Bruslju, dne 8. novembra 2006.

Za Komisijo

Neelie KROES

članica Komisije